

## Гендерные особенности выражения экспрессии эмоций

Ю.В. Малинникова Кубанский Государственный Университет,  
соискатель степ.канд. филол. наук, Россия  
Научный руководитель: д.ф.н, профессор В.В. Катермина, Россия

**Аннотация:** В данной статье рассматриваются гендерные особенности экспрессии эмоций. Приводится анализ гендерных особенностей выражения эмоций на примере английской художественной литературы авторов Полы Хокинс «Девушка в поезде» и Джоджо Мойес «До встречи с тобой». В работе даны основные представления о содержании понятия экспрессии эмоций, представлены виды экспрессивности, а также даны определения понятия гендера. В статье исследована взаимосвязь гендера с выражением эмоций в английской художественной литературе. В работе отмечается, что гендер немало влиял на социальную роль, занимаемую человеком в обществе прошлых веков, и до сих пор остается важным фактором для любого человека. Следовательно, гендер влияет и на то, как человек говорит, что человек говорит, а также как именно он или она выражают свои эмоции. Также приведены способы выражения эмоций, использующиеся в английской литературе, а также какие лексические и грамматические средства для выражения эмоций персонажей чаще всего используют английские авторы. Отмечается важность того, что при выражении эмоций женского персонажа авторы используют образные средства и более сложные конструкции, нежели при описании эмоций персонажа-мужчины. В работе также отмечается, что на выражение эмоций влияет не только гендер персонажей, но и культура родной страны автора.  
**Ключевые слова:** *эмотивность, эмоции, вербализация эмоций, эмотивный компонент, экспрессия, гендер, оценочная лексика, метафора*

Современный мир человеческого общения отводит огромную роль эмоциям. Являясь частью культуры, эмоции, несомненно, концептуализируются и вербализуются в языке любого народа, выражаясь различными средствами (vocal nonvocal verbal nonverbal) из чего можно сделать вывод, что имеются две семиотические системы эмоций — body language и verbal language [Азнаурова, 1973, с. 18]. В. И. Шаховский утверждает, что язык тела превосходит вербальные способы выражения эмоций по нескольким параметрам, а именно: скорости, прямоте и степени искренности. В язык тела входят жесты, позы персонажа, выражающие его отношение к ситуации, выражение лица. Язык тела интересен еще и тем, что порой он расходится с теми словами, которыми сам герой описывает свое отношение к происходящему, а, следовательно, дает читателю более полное представление об истинных эмоциях героя. Равно как и в реальности, истинные чувства персонажа могут быть выданы сменой выражения лица, изменениями в позе и неосторожным жестом, придавая образу дополнительную глубину и позволяя читателю узнать больше, чем знают остальные герои и таким образом взглянуть на происходящее более объективно. Описывая же вербальный язык, стоит упомянуть о том, что эмоциональный компонент при выражении чувств может полностью менять смысл слов, так как данный компонент значения лексической единицы обычно превалирует над денотативным компонентом ее значения. При использовании вербальной коммуникации в английских произведениях эмоции чаще всего передаются прилагательными и причастиями, тогда как в русском для этого используются глаголы [Шаховский, 1975, с 19].

Опираясь на исследования У. Матураны, можно утверждать, что вербальные структуры, или естественно-языковые знаки, индексальны по своей природе [Матурана, 2019, с. 240]. Они контекстуализированы потоком чувственно данных явлений, образующих консенсуальную область, в которой тесно переплетены взаимодействующие явления. К ним можно отнести явления, такие как общая память коммуникантов, коммуникативная ситуация, вербальный и невербальный контекст, их эмоциональный дейксис вкупе с личным ситуационными мотивами, ориентирами и эмоциональным состоянием. Английский педагог и

философ Дж. Локк подчеркивал, что, «будь мы в состоянии проследить слова до их источников, мы нашли бы, что названия, обозначающие вещи, не относящиеся к области наших чувств, во всех языках имели свое первое начало от чувственных идей» [Вольф, 2002, с. 271].

Данная статья посвящена анализу гендерных особенностей выражения экспрессии эмоций в английской художественной литературе. Гендерные исследования последнего времени теснейшим образом связаны с языком и в основном проявляют себя с помощью языка, ввиду этого одним из важных предметов исследования в лингвистике выступают гендерные понятия в различных языковых системах коммуникации.

Говоря об экспрессии следует обратиться к понятию эмотивности. При рассмотрении разных аспектов закономерностей связей между языковыми единицами, исследователи выделяли совокупность единиц связанных общими значениями или общими семами. Данную группу включались такие категории как «эмоциональность», «эмотивность» и «экспрессия», но вопрос об их соотношении, по мнению многих исследователей, является не совсем изученным. Помимо этого, стоит отметить, что понятие эмотивности пересекается с такими терминами как оценочность и образность, которые зачастую употребляются как синонимы, что, по мнению многих исследователей, не является верным. Некоторые исследователи полагают, что эмоциональность является психическим аспектом, который связан с языком при помощи экспрессивности. Однако, ряд других исследователей (В.И. Шаховский, А.В. Кунин) наоборот относят эмотивность к языковой категории, а эмоциональность к психической [Кунин, 1984, с. 450]. По мнению В.И. Шаховского на языковом уровне эмоции трансформируются в эмотивность, поэтому эмоциональность – психологическая категория, а эмотивность – языковая. Эмоциональность отражает психическое состояние человека, в то время как эмотивность – это вербальное выражение эмоций говорящего. Шаховский В.И. также полагает, что существует неэкспрессивная эмотивность. Эмотивность высказывания, по его мнению, всегда связана с функцией оценивания, а экспрессивность чаще связана с намерением убедить в чём-нибудь адресата. [Шаховский, 2008, с. 3]. Распространённым является мнение, что для выражения эмоций важна функция слова, которая задаётся ситуацией или контекстом, а не эмотивным значением этого слова. Стоит отметить что, в определённых ситуациях (знание-рецепт) различные коммуниканты используют фиксированные эмоции, но с учётом личного опыта, вместе с тем, не выходя за рамки социального (обобщенного) опыта.

Возвращаясь к вопросу гендерных особенностей выражения экспрессии эмоций необходимо отметить, что понятие гендер связано с интенсивным проведением гендерных исследований. В конце XX века появление этого термина приписывают историку Джоан Скотт, которая в своей статье «Гендер: полезная категория исторического анализа» (1965г.), заимствует термин gender из лингвистики для разграничения биологического термина пол и социокультурного пола. Она определяет гендер как “осознание гендерной принадлежности – конституирующий элемент социальных отношений, основанный на воспринимаемых различиях между полами, а пол – это приоритетный способ выражения властных отношений” [Scott, 1988, с 27]. В зависимости от пола, люди говорят по разному и сам язык это фиксирует.

Первоначально понятие гендера использовалось в истории и социологии. Однако, в середине XX века стало очевидно, что связь между языком и полом, то как и что человек говорит, напрямую зависит от того является ли он мужчиной или женщиной. Отношения в обществе строятся на определённых иерархиях, которые задаются или воссоздаются в рамках социального взаимодействия людей. Есть вещи в поведении людей, которые кажутся человеку естественными и заданными, но по сути это не так. Причиной этому является то, что ряд ученых (в частности антропологи и т.д.) определили, что женские и мужские роли являются продуктом социального конструирования, и могут меняться в зависимости от исторических, географических, социальных характеристик. Стоит также отметить, что понятие гендер является частью активного процесса глобализации, которые затрагивают все аспекты общественной, культурной и традиционной жизни человека а также ритуальные основы жизни, социального статуса, уровня образования и языка.

В настоящее время единая концепция исследования гендера в лингвистике и в коммуникации еще не определена. Исследователи гендерной тематики в лингвистике находятся на стадии формирования научного направления в центре которого, находятся гендерные вопросы языка и коммуникации. В нем идет речь в основном об устранении асимметрии феминного и маскулинного языка. Это направление получило наибольшее развитие в романогерманской группе языков и практически отсутствует в славянских языках.

Можно сказать, что в англоязычных текстах в основном подчеркиваются пассивные эмоциональные состояния, и эмоции больше описываются, чем выражаются. Это может быть связано с тем, что среди представителей английской культуры не приветствуется выражение эмоций на публике, а сильные, несдержанные эмоциональные порывы скорее осуждаются, чем поощряются. На выражение эмоций в литературе и на использование тех или иных средств, для этой цели, несомненно, влияет и культура страны, в которой создается литературное произведение.

Все языки различаются по тому, какие средства выражения эмоций используются в них чаще всего. Например, поскольку открытое выражение эмоций считается в Британии признаком незрелого человека, то и в книгах авторы скорее описывают эмоции своих персонажей, чем концентрируются на выражении активной эмоции, тогда как в русской литературе герои открыто выражают свои чувства [Гальперин, 1981, с 82].

Необходимо отметить, что для выражения чувств и переживаний в процессе коммуникации задействуются все уровни языка. Лексический уровень предоставляет наиболее широкий спектр выбора средств выражения эмоций. Исследователями анализируются эмотивные лексемы и лексико семантические группы, синонимические и антонимические взаимосвязи лексики эмоций, а также изучается роль метафоры в процессе выражения эмоций. При этом наиболее популярным средством выражения эмоций в английской литературе является эмоционально окрашенная лексика.

Помимо этого в лингвистике для выражения эмоций используют различные виды эмоциональной экспрессии, которая включает фонетические, грамматические, лексические и синтаксические средства.

На фонетическом уровне средствами выражения эмоций, могут служить характеристики, которые объединяются понятием просодия (интонация, ударение, тон). Однако этот способ выражения может быть выявлен только в звучащей речи.

На лексическом уровне эмоция, говорящего человека влияет и на синтаксическое оформление речи, к которым можно отнести: нарушение порядка слов, грамматическую незавершенность, отсутствие последовательности в тексте и его грамматическая согласованность. Предложения приобретают простоту и в синтаксическом изложении, незавершенность предложений и увеличение, грамматических ошибок в последовательности языковых единиц, которые в процессе изложения не исправляются. По словам К.А. Левковской «... эмоциональная окрашенность представляется как бы в виде неясной дымки, окружающая достаточно четкое понятийное содержание слова. Она (эмоциональная окрашенность) выступает как ореол характеристического отношения вокруг четко очерченного понятийного содержания слова» [Левковская, 2019, с. 243]. Необходимо учитывать, что факторы эмоциональности и экспрессивности языковых средств, которые представляют собой средства воздействия на слушателя. Л.Л. Нелюбин определяет как «экспрессивная лексика – слова, выражающие ласку, шутку, иронию, пренебрежение, фамильярность и т. д.» [Нелюбин, 1983, с. 145]. Под эмоциональной лексикой мы понимаем «1) слова, имеющие выраженную языковыми средствами эмоциональную окрашенность. 2) бранные слова. 3) междометия. 4) слова, служащие обозначением испытываемых чувств, настроений, переживаний или средством выражения эмоциональной оценки» [Изард, 1999, с 257].

Для анализа гендерных особенностей выражения эмоций в литературе Великобритании в данной статье представлены произведение Джозеф Мойес «До встречи с тобой», который повествует о молодой женщине Луизе, нанявшейся сиделкой к квадриплегику Уиллу. В силу нестандартного сюжета, в этом романе довольно полно представлены различные способы

выражения эмоций. Кроме того, в нем отражены и новые способы коммуникации вроде коммуникации посредством смс-сообщений и социальных сетей, а, следовательно, и новые ситуации для выражения эмоций героями. Также в силу своего весьма эмоционального сюжета он предоставляет достаточно материала для анализа. Мы также проанализировали некоторые отрывки из произведения «Девушка в поезде» Полы Хокинс, так как в нем, равно как и в «До встречи с тобой», есть два главных персонажа – мужчина и женщина, и, следовательно, можно сопоставить то, каким образом автор выражает их эмоции и чем они отличаются.

Как мы уже было упомянуто в предыдущей части статьи, Мойес предпочитает использовать лексические и грамматические средства для выражения чувств персонажей. Описывая чувства главной героини, Луизы, Мойес прибегает к метафорам – «I had never considered that you might miss a job the way you miss a limb – a constant, reflexive thing. I hadn't thought that as well as the obvious fears about money, and your future, losing your job would make you feel inadequate, and a bit useless.» [Moyes, 2012, с 137]. В этой цитате мы можем видеть, что эмоции Луизы описываются автором довольно подробно, с использованием сравнений и эпитетов. Сравним это описание с описанием чувств главного героя, Уилла – «And then, out of nowhere, Will Traynor laughed. It exploded out of him in a gasp, as if it were entirely unexpected.» [Moyes, 2012, с 156]. Здесь автор описывает смех Уилла очень коротко, подчеркивая, что он будто бы вырвался у героя невольно. Можно увидеть, что две сопоставленные цитаты серьезно различаются количеством использованных литературных средств и в общем образностью повествования. Если в первой цитате чувства описываются довольно подробно, позволяя читателю проникнуться ими и наиболее полно понять главную героиню, то во второй видна лаконичность изложения. Это связано с тем, что женщины, благодаря особенностям своего гендера, считаются более эмоциональными и эмпатичными, чем мужчины. Рассмотрим еще одну цитату, выражающую чувства Луизы: «As I did so I had to fight a peculiar sense of panic. A subversive little voice kept rising up inside me, saying This is how it would feel if he were dead.» [Moyes, 2012, с 248]. Здесь мы снова видим пространное сравнение – автор не просто сообщает нам, что главная героиня паникует, читателю предоставляется развернутое описание эмоции, ее характеристика. В то время как о чувствах Уилла говорится в романе довольно коротко и сухо, чувства Луизы описываются живо и пространно, подчеркивая разницу между интенсивностью эмоций и способами их выражения у мужчин и у женщин. Вышеприведенные цитаты также возвращают нас к тому, что каждому языку и каждой культуре свойственны свои особенности выражения эмоций. Несмотря на то, что при описании чувств Луизы используются красочные сравнения и эпитеты, она не выражает эти чувства открыто. Внутри она может испытывать страх, панику или ярость, но снаружи старается оставаться невозмутимой и спокойной, как это принято у представителей английской культуры. Таким образом, мы можем видеть, что на особенности выражения эмоций влияет не только гендер персонажа, но и его принадлежность к определенной культуре, которая определяет его отношение к выражению чувств и эмоций в целом. В эту теорию также хорошо вписывается персонаж Уилла, который довольно скуп на любые проявления каких-либо чувств, несмотря на свою тяжелую жизненную ситуацию.

Похожие тенденции можно проследить в романе Полы Хокинс «Девушка в поезде», который повествует о женщине по имени Рейчел, подвергшейся психологическому насилию со стороны бывшего мужа-убийцы. Возьмем описание ее чувств в тот момент, когда она впервые за много лет возвращается на улицу, на которой провела свое детство – «It feels like coming home - not just to any home, but a childhood home, a place left behind a lifetime ago; it's the familiarity of walking up stairs and knowing exactly which one is going to creak.» [Hawkins, 2016, с 250]. В этом отрывке мы можем видеть развернутое сравнение, которое придает эмоциям главной героини образность. Автор не просто сообщает, какие чувства испытывает главная героиня, а подробно останавливается на их описании. Главная мысль цитаты выражена в первых пяти словах, остальная же часть предложения служит для придания образу яркости и глубины, что снова возвращает нас к гендерным стереотипам, согласно которым женщины более эмоциональны и склонны заикливаться на своих эмоциях и глубоко их переживать. В итоге, возвращение в родной район города для главной героини оборачивается не просто легкой

ностальгией, но нахлынувшим потоком чувств, который невозможно выразить одним простым безыскусным предложением. Вот другой пример, подтверждающий наши выводы – «Failure cloaked me like a mantle, it overwhelmed me, dragged me under and I gave up hope.» [Hawkins, 2016, с 138]. В этой цитате описываются ощущения главной героини в тот момент, когда она поняла, что у нее вновь не получилось забеременеть, и здесь мы также можем видеть лексические и грамматические средства, которые придают описанию ее эмоций образности. Автор не просто констатирует тот факт, что попытка Рейчел провалилась – он подробно описывает ее душевное состояние, используя для этого различные литературные приемы. Сравним эту образность в описании чувств и эмоций главной героини с выражением чувств ее бывшего мужа Тома - «You're like one of those dogs, the unwanted ones that have been mistreated all their lives. You can kick them and kick them, but they'll still come back to you, cringing and wagging their tails.» [Hawkins, 2016, с 284]. Автор использует довольно яркое сравнение с эмоционально-окрашенной лексикой, чтобы усилить произведенный на читателя эффект. Здесь мы можем видеть проявление еще одного стереотипа, связанного с гендером, а именно, то, что мужчины считаются более агрессивными и грубыми, чем женщины, когда их обуревают сильные чувства. Во время конфликта с Рейчел Том не может удержаться от едкого комментария в ее сторону и выражает свои чувства довольно прямо и грубо, прибегая почти к открытой агрессии и явно желая оскорбить собеседницу. Таким образом, можно заметить, что пространственные сравнения могут быть использованы и в описании чувств мужчин, но в других случаях и ситуациях. Женщины, с другой стороны, считаются более мягкими и деликатными в своих чувствах. Если сопоставить вышеприведенную цитату, описывающую отношение Тома к бывшей жене, и этот отрывок, выражающий чувства женщины, увидевшей маленького ребенка - «She has her fingers curled tightly around his forefinger and I have hold of her perfect pink foot, and I feel as though fireworks are going off in my chest.» [Hawkins, 2016, с 263], можно заметить, что описанные в нем эмоции настолько же сильны, как и эмоции мужчины в предыдущей цитате. При этом ситуация, на которую реагирует героиня, может быть названа повседневной и является не столь сильным раздражителем, что еще раз подтверждает идею о том, что женщины более эмоциональны и способны испытывать сильные чувства по, казалось бы, не столь значительным поводам. При этом выражают свои эмоции героини и в позитивном, и в негативном ключе, в то время как герои мужского пола в вышеприведенных цитатах склонны выражать только негативные эмоции, а положительные предпочитают не выражать вовсе.

На основе анализа вышеприведенных отрывков можно сделать несколько выводов. В частности, на выражение эмоций значительно влияет культурная принадлежность персонажа и шаблоны поведения, распространенные в ней. При выражении эмоций женского персонажа авторы используют образные средства и более сложные конструкции, нежели при описании эмоций персонажа-мужчины, что связано с тем, что женщины считаются более эмоциональными, чем мужчины. Также мужчины выражают свои эмоции в произведениях гораздо реже и неохотнее, чем женщины, открыто реагируя лишь на сильные раздражители, в то время как женщины способны выказывать сильные эмоции по менее значительным поводам. При этом выражают свои эмоции героини и в позитивном, и в негативном ключе, в то время как герои мужского пола склонны выражать только негативные эмоции, а положительные предпочитают не выражать вовсе. Мы также пришли к выводу, что женщины в литературе, как правило, показаны более эмоциональными и склонными открыто выражать свои чувства, в то время как мужские персонажи были прописаны более замкнутыми. Для выражения эмоций в английской литературе чаще всего используются лексические средства, преобладают различные сравнения и эпитеты.

## ИСТОЧНИКИ И ЛИТЕРАТУРА

1. Азнаурова, Э.С. Очерки по стилистике слова. / Э.С. Азнаурова – Ташкент: Фан, 1973. – 401 с.
2. Вольф, Е. М. Функциональная семантика оценки. / Е.М. Вольф – М.: Эдиториал УРСС, 2002 . – 280 с.
3. Гальперин, И. Р. Текст как объект лингвистического исследования. / И.Р. Гальперин – М.: Наука, 1981. – 137 с.
4. Изард, К. Э. И Психология эмоций. Перев. с англ. / К.Э. Изард – СПб: Издательство «Питер», 1999. – 464 с.
5. Кунин, А.В. Англо-русский фразеологический словарь. / А.В. Кунин– М., 1984. – 942 с.
6. Левковская, К.А. Теория слова, принципы ее построения и аспекты изучения лексического материала. / К.А. Левковская – Изд. стереотип. URSS. 2019. – 296 с.
7. Матурана, У. Древо познания. Биологические корни человеческого понимания. / Матурана У., Варела Ф. – 2019. – 320 с.
8. Нелюбин, Л.Л. - Перевод и прикладная лингвистика. / Л. Л. Нелюбин; [Предисл. Р. Г. Пиотровского]. – М.: Высш. шк., 1983. – 207 с.
9. Шаховский, В. И. Лингвистическая теория эмоций : Монография. / В.И. Шаховский – М. : Гнозис, – 2008. – 416 с.
10. Шаховский, В.И. Проблема разграничения экспрессивности и эмотивности как семантической категории лингвостилистики. / В.И. Шаховский // Проблемы семасиологии и лингвостилистики. – Рязань, 1975. – Вып. 2. – С. 3–25.
11. Moyes, J. Me before you. L.: Penguin, 2012. 498 p.
12. Scott, J. W. Gender and the Policy of History. New York: Columbia University Press, 1988. 42 p.
13. Hawkins, P. The Girl on the Train. Black swan, 2016. 330 p.